

72

Správa ZSSR M. mesta Bratislavu a Žiliny  
Odbor vyšetrovania Štátnej bezpečnosti

-----  
VS-ČVS-316/1980

Dokument : č. 4

Obsahuje: - vo fotokopii 15. strana rakúskych novín "KURIER - CHRONIK" z 10. júla 1980 na ktorej v článku v ľavo je opísaný útek Milana DLUBAČA, Jozefa IMRICHÁ a Ondreja BREJKU z ČSSR cez štátne hranice do Rakúska.

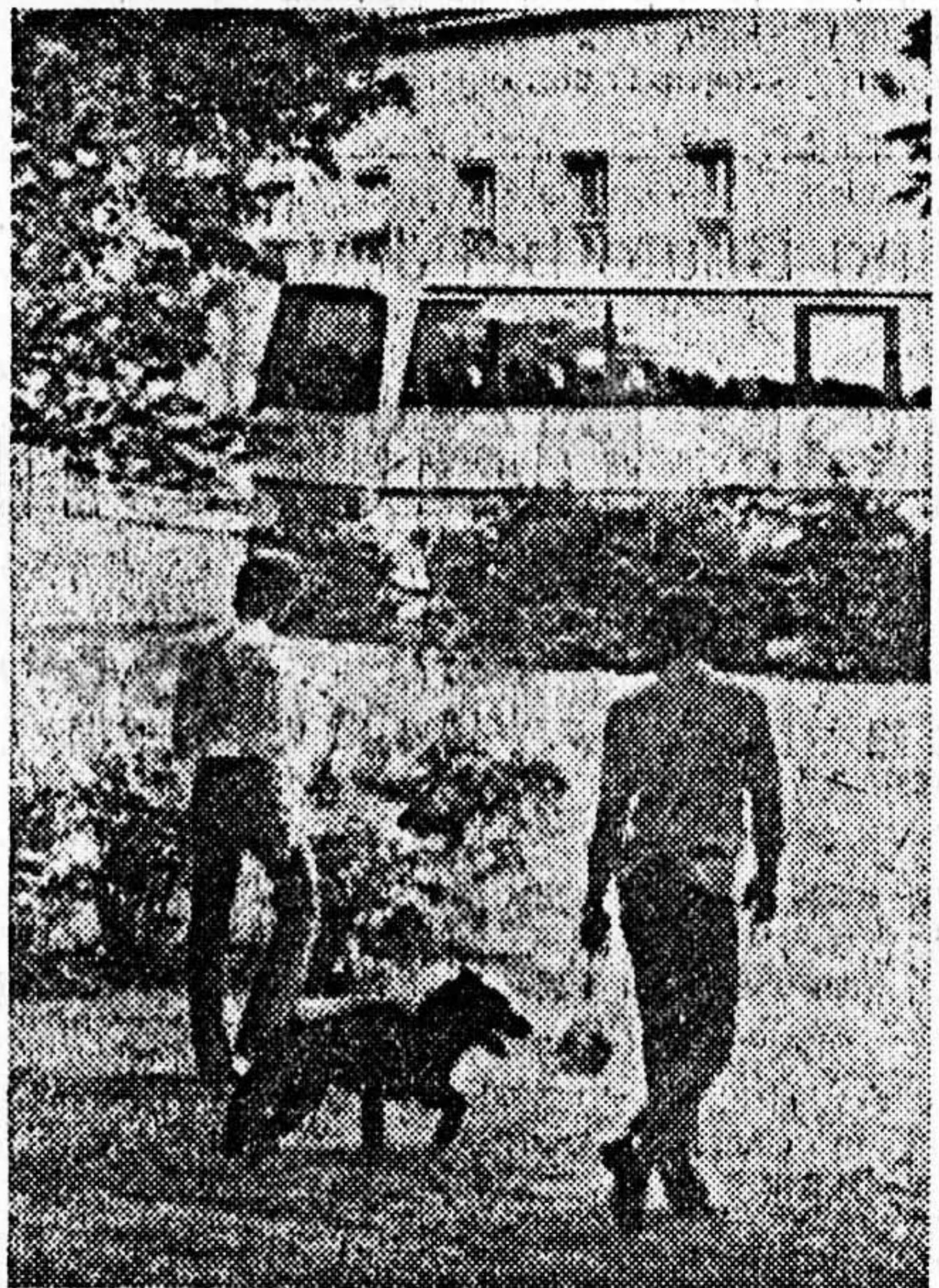
Originál: - originál rakúskych novín sa nachádza v originále vyšetrovacieho spisu

V Bratislave dňa 5.8.1980



*Vyšetrovanie:*

# Flucht aus der CSSR im dichten Kugelhagel



**Josef I. kam durch; Mit Hund Bessy (rechts)**

**D**ie spektakuläre Flucht passierte bereits Montagnachmittag, wurde aber von Österreichs Behörden geheimgehalten.

Pensionist und Hobbyfischer Wilhelm Jelinek, 63, aus Hohenau erzählte dem KURIER, was sich abspielte.

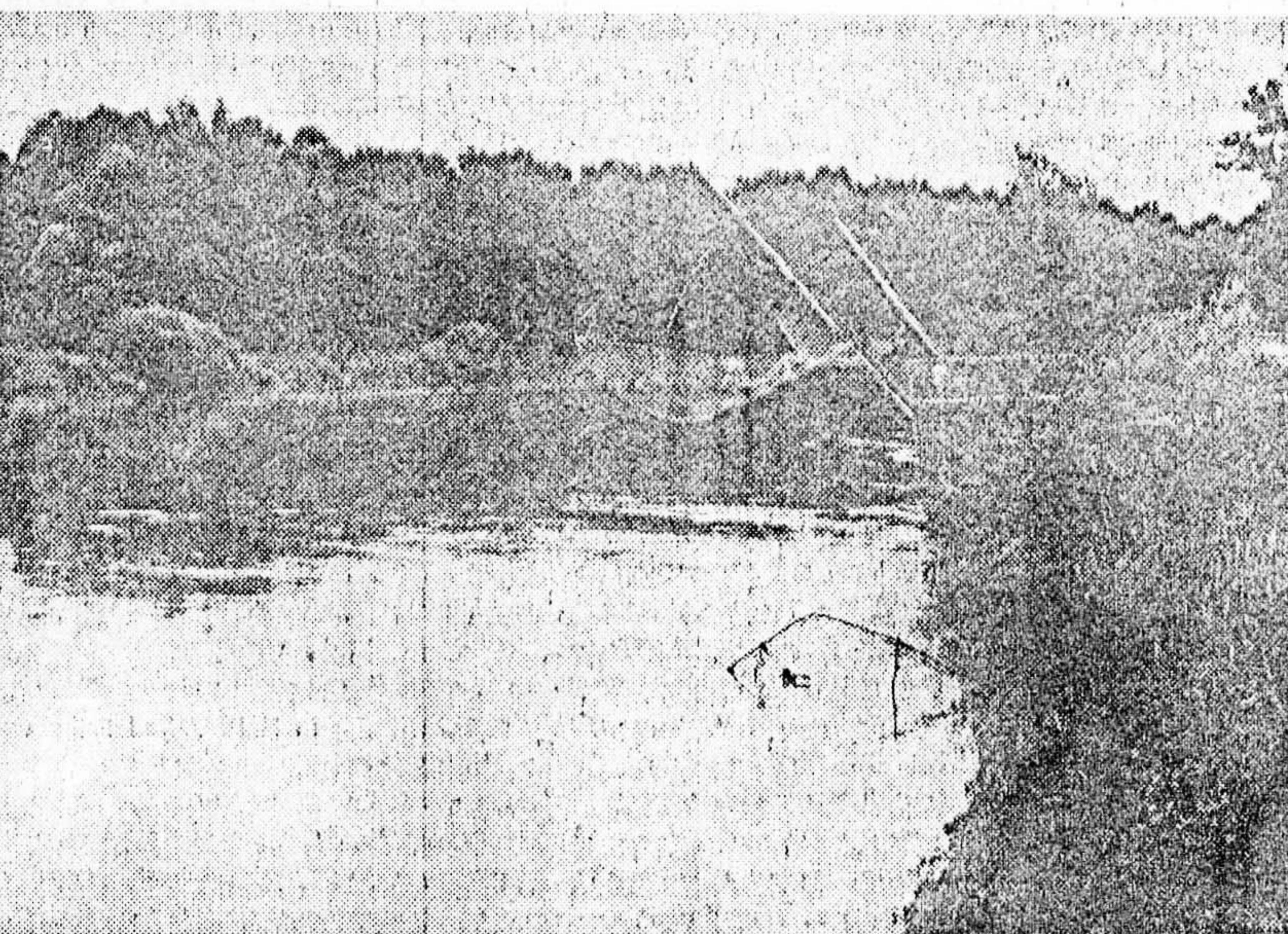
„Aber diesmal war der Klang ganz anders“, weiß Jelinek. „Ich hab' umgeschaut, und da hab' ich drei Männer und einen Hund ins Wasser springen sehen. Einer hat sich am Hund festgehalten, die anderen zwei trugen Plastikrucksäcke. Der mit dem Hund hat

Jelinek machte am anderen Ufer der March fünf Grenzpolizisten aus, die den Flüchtlingen nachschossen. Aber seines Wissens liegt keine Grenzverletzung vor: „Die Grenz' ist in der Mitte des Flusses; und als die Flüchtlinge über der Mittle waren, h

- Reisesaison – Fluchtsaison
- Täglich kommen 70 Asylwerber
- Einer kam durch, zwei vermißt

*Von Ingrid Gabriel u. Michael Jäger (Text), Hubert Kluger u. Walter Dworak (Bilder)*

Im dichten Kugelhagel der tschechoslowakischen Grenzpolizei flohen Montag drei Tschechen durch die March. Nur einer kam durch ...



**Die March bei Hohenau: Hier schwammen die Flüchtlinge. Aber nur Josef I. kam durch**

„Den ganzen Nachmittag lang haben die Tschechen geübt. Mit Platzpatronen haben sie geschossen – ich kenn' den Klang genau.“

Dann war kurze Pause.

Um 17.55 Uhr krachte es erneut.



Wilhelm Jelinek schildert dem KURIER die Flucht

reicht – die anderen zwei sind abgetrieben worden.

Der mit dem Hund Josef I., mit dem der KURIER später im Lager Traiskirchen sprach, ist sportlich trainiert und hatte daher beste Chancen durchzukommen.

ben die das Feuer eingestellt“, sagt Jelinek.

„Du bist in Österreich“, habt eahm auf tschechisch zugerufen, dann habt i die Gendarmerie gholt.“

Eine Suchpatrouille von Gendarmerie und Feuerwehr fand den 22jährigen Flüchtling Josef I. aus Kezmaroch schließlich eine Stunde später auf einer Forststraße nahe dem Flußufer. Die anderen, Milan D. und Andrej B., beide 22, blieben verschollen. Es wird befürchtet, daß die Burschen in der Hochwasser führenden March den Tod fanden.

Im Flüchtlingslager Traiskirchen wird Josef I. inzwischen neu eingekleidet und einstweilen untergebracht. Für ihn und seinen Hund Bessy gibt es derzeit kaum Probleme. Doch reden will er über seine Flucht nicht. Er habe kleine Geschwister in der Tschechoslowakei zurücklassen müssen, für die er Konsequenzen in der Schule befürchtet.

Das Flüchtlingslager Traiskirchen hat derzeit Hochsaison: Etwa 70 Flüchtlinge treffen täglich im Lager ein und müssen aus Platzmangel sogar in Gasthäusern untergebracht werden. Als das KURIER-Team das Aufanglager besuchte, fuhren fünf polnische Autos auf den lagereigenen Parkplatz. 15 Polen hatten, wie sie dem KURIER mitteilten, ihren Urlaub in Österreich dazu benutzt, um um Asyl anzusuchen.

Preklad z KURIER - CHRONIK  
zo dňa 10. júla 1980

## ÚTEK Z ČSSR V HUSTOM KRUPOBITÍ GULIEK

Turistická sezóna - sezóna utečencov

Denne prichádza 70 žiadateľov o azyl

Jeden prešiel, dvaja nezvestní

V hustom krupobití guliek československej pohraničnej polície ušli v pondelok traja Češi cez Moravu. Ich jeden prešiel ...

Tento halasný útek sa uskutočnil už v pondelok poobede, bol však rakúskymi úradmi utajovaný.

Dôchodca a rybár amatér Wilhelm Jelinek, 63 z Hohenau porozprával KURIEROVI, čo sa odohralo.

Celé poobedie Češi cvičili. Strielali slepými nábojmi - poznám ten zvuk presne.

Potom bola krátka prestávka.

O 17,55 hod. sa práskalo znova. Ale tentoraz bol zvuk celkom iný, poznal Jelinek. " Obzrel som sa a tu som uvidel ako do vody skočili traja muži a jeden pes. Jeden sa držal psa, druhí dvaja mali plecniaky z plastiku. Ten so psom dosiahol nás breh - ostatní dvaja boli znesení / prúdom /

Ten so psom Jozef I., s ktorým KURIER neskôr hovoril v tábore Treiskirchen. I. je športovo trénovaný a mal preto najlepšie šance prejsť.

Jelinek zistil na druhom brehu Moravy päť pohraničných policajtov, ktorí po utečencoch strielali. Ale podľa neho nedošlo k porušeniu hraníc : " Hranica je v strede rieky a keď boli utečenci za jej stredom, zastavili palbu," hovorí Jelinek.

Si v Rakúsku, volal som na neho po česky, potom som zavolať žandárov.

Pátriaca hliadka žandárstva a požiarníkov našla

- 2 -

22 ročného utečenca Jozefa I. z Kežmarku napokon o hodinu neskôr na jednej lesnej ceste nedaleko brehu rieky. Ostatní Milan D. a Andrej B. obaja 22 roční zostali nezvestní. Je obava, že chlapci našli smrť v rozvodnenej Morave.

V utečeneckom tábore Traiskirchen bude Jozef I. mezičasom novo zaoblečený a predbežne ubytovaný. On a jeho pes Bessy majú toho času sotva problémy. Avšak o svojom úteku hovoriť nechce.

V Československu musel zanechať malých súrodencov, o ktorých sa obáva z následkov v škole.

Utečenecký tábor v Traiskirchene má toho času vrcholnú sezónu : Asi 70 utečencov prichádza denne do tábora a musia byť z nedostatku miesta dokonca v hostincoch ubytovaní. Keď tím KURTERA navštívil záchytný tábor, prišlo päť poľských áut na táborové parkovisko. 15 Poliakov využilo ako KURIEROVI oznámili, svoju dovolenku v Rakúsku k tomu, aby požiadali o azyl.

